

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

## とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

## 01 de Fevereiro de 2026 Ed.249

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031



### ◆Impostos deste mês (今月の納期限)

#### Vencimento em 2 de Março (Segunda-Feira)

|  |            |
|--|------------|
| Imposto sobre Bens Imobilizados / Imposto sobre o Planejamento Urbano (koteishisanzei/toshikeikakuzei) – (Divisão de Administração de Crédito–Setor de Administração de Imposto) | 4ª parcela |
| Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)   | 8ª parcela |
| Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (kouki koureisha iryou hoken)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)                      |            |
| Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (Kaigo Hoken) - (Divisão de Saúde e Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)          |            |

\* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.

\* Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

### ◆Pagamento do Auxílio Infantil (児童手当の支払い)

Divisão de Suporte à Criação de Criança - Setor Infantil

Fevereiro é o mês de pagamento do Auxílio Infantil (Jidou Teate)



#### Dia do Depósito : 10 de Fevereiro (Terça-Feira)

\* Tire o extrato de sua conta bancária para certificar-se do recebimento do benefício.

◎ Declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:



- ◆ Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público.
- ◆ Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
- ◆ Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
- ◆ Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)

### ◆Comprovante de pensão nacional para utilizar na dedução da declaração da renda definitiva (Kakutei Shinkoku) (国民年金の控除証明書類)



Para deduzir a taxa do seguro de pensão nacional (kokumin nenkin) da renda per capita da previdência social, é necessário apresentar o comprovante pago da taxa de pensão nacional (komin nenkin) durante o ano 2025. Apresentar um dos seguintes itens :①Recibos pagos do seguro ou ②Comprovante de dedução do seguro social (seguro de pensão nacional).

Para re emissão do comprovante e outros, entre em contato com dial de inscritos na pensão ou no escritório de pensão Kasadera.

● Dial de inscritos na pensão Tel:(0570)003-004

Escritório de pensão Kasadera Tel:(052)822-2512



## Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

| Nome do exame  | Para crianças nascidas em | Data   | Local        | Observações  |
|--|---------------------------|--|--------------|--|
| Exames para crianças de 3 meses                                | Novembro/2025             | 04/Março (quarta-feira)                          | Hoken Center | <p>*Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. *Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. *Enviaremos a notificação para todas as crianças elegíveis ao exame do mês 2. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.</p> |
| Exames para crianças de 1 ano e 6 meses                        | Agosto/2024               | 11/Março(quarta-feira)                           |              |  |
| Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses | Novembro/2023             | 05/Março (quinta-feira)                          |              |  |
| Exames para crianças de 3 anos                                 | Fevereiro/2023            | 06/Março (sexta-feira)<br>12/Março(quinta-feira) |              |  |

### ★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Pneumonia Bacteriana Infantil, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



### Brincadeiras

(遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう)

### ★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta-Takenoko)※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade. Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

*Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala*

### ★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)



Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil

| Local                        | Dia(s)  | Diversos                      |
|------------------------------|---|-------------------------------|
| Em cada instituição infantil | Entrar em contato com cada instituição infantil | Brincaremos com pais e filhos |



### Consulta

(育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

### ★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até as 17hr do dia anterior

**Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)**

**Contato:** Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis



| Local        | Datas              | Horário            | Conteúdo   |
|--------------|--------------------|--------------------|--|
| Hoken Center | 18(qua), e 25(qua) | Das 10h00 às 11h00 | Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc |



**Discagem exclusiva para estrangeiros**

TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

## ◆Benefício de Apoio Infantil pelo Aumento de Preços

(物価高対応子育て応援手当)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil



Para as crianças elegíveis, pagaremos somente uma vez 20 mil ienes por criança. Não necessita fazer o requerimento. Para as crianças que receberam o auxílio infantil desta cidade no mês 9/2025, depositaremos este benefício em fevereiro, nesta mesma conta bancária. Para as pessoas que necessitam fazer o requerimento enviaremos uma notificação para entregar na Divisão de Suporte a Criação de Criança.



## ◆Por uma longevidade saudável (緊急通報装置「みまもる君」をご利用ください)

Contato: Divisão de Longevidade - Setor de Promoção de Cuidados Regionais

### Para idosos que vivem sozinhos, etc e ficam inseguros... Utilize um aparelho dispositivo de vigilância e chamadas de emergência (conhecidos como Mimamoru kun)

— *Público-alvo: cidadãos com 65 anos ou mais que moram sozinhos, família composta somente por idosos, família em que os idosos ficam a maior parte sozinhos entre 9h00 às 18h00.* —

◆ Empresa implementadora: Sougou Security Services Co. Ltd. (conhecidos como ALSOK)

◆ Valor do uso: 700 ienes mensais (débito automático para a empresa ALSOK)

◆ O que é necessário para a instalação do aparelho: Caderneta bancária, carimbo que utilizou para abrir a conta neste banco, chave do domicílio (se desejar)

#### O que é o dispositivo de vigilância (Mimamoru kun)?

1, É um aparelho que detecta a abertura e fechamento da porta do banheiro, etc e zela pela tranquilidade diária.

2, Em caso de emergência você pode apertar um botão e relatar o acontecimento.

3, Ligaremos 1 vez por mês para verificar a sua condição física.

4, Você pode ter consulta sobre saúde 24 hrs por dia durante 365 dias, simplesmente apertando um botão(atendimento com enfermeiras)

5, Contra medidas de prevenção de insolação e informaremos por voz as notificações de desastres naturais



## ◆Subsídio de atividade de vacinação preventiva voluntária

(任意予防接種助成事業)

Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

As vacinas que não estão incluídas no calendário das vacinações de rotina, são basicamente opcionais (voluntária) e os custos devem ser arcadas integralmente pelo indivíduo, mas algumas vacinas são subsidiadas pela cidade.



**No caso de aplicarem as vacinas nas instituições médicas indicadas dentro da cidade:**  
O valor subsidiado será descontado do valor a ser pago (Não será necessário nenhum trâmite).

#### No caso de aplicarem as vacinas nas instituições médicas fora da cidade:

Pagar o valor total e pegar o recibo, após 6 meses ir na prefeitura para fazer os procedimentos levando este recibo e a caderneta bancária para ser depositado o valor do subsídio.

| Vacinas       | Elegíveis   | Período da vacinação                                | Valor do subsídio   | Inscrição  | Diversos   |
|---------------|---|---|---|--|--|
| Corona Vírus  | ①Cidadãos equivalente ao 3º ano do Ensino Fundamental II ou ②Pessoas que possuem doenças subjacentes que correm risco de ficar gravemente doentes | Do dia 1/Octubro/2025 (qua) até 31/Março/2026 (ter) | Despesas arcadas por si próprio que fiquem no valor de 5 mil ienes            | Realizar diretamente nas instituições médicas dentro da cidade | Exceto os elegíveis ②, fazer consulta com o seu médico se poderá ou não aplicar. |
| Herpes Zoster | 50 anos e acima   | Do dia 1/Abril/2025 (ter) até 31/Março/2026 (ter)   | Bigen:<br>4 mil ienes<br>Shingurikkus:<br>1 vez<br>10 mil ienes (até 2 vezes) | Realizar diretamente nas instituições médicas dentro da cidade |  |

## ◆Aplicativo Oficial Da Cidade LINE

(市公式 LINE)

O aplicativo oficial da cidade LINE utiliza uma função segmentada para enviar informações, e também possui uma função para relatar problemas de vias e estradas,etc e descarte de lixo ilegal. Além disso, os pedidos e reservas que antes eram feitos no guichê, agora podem ser feitos pelo aplicativo LINE. Planejamos enviar mais informações úteis no futuro, então se você ainda não é nosso amigo, adicione-nos como amigo.

Contato: Divisão de Secretaria e Relações Públicas – Setor de Relações Públicas



LINE Oficial da Cidade

## ◆Início da Declaração Definitiva de Imposto de Renda

(確定申告が始まります)



Período para fazer a declaração definitiva do Imposto de Renda: **De 16/fevereiro (seg) à 16/março (seg)**

No local do atendimento da declaração do imposto de renda, utilizaremos o computador, celulares. Basta inserir os valores e outras informações conforme indicado no conteúdo da tela, e você pode realizar sua declaração de imposto de renda, imposto sobre consumo, imposto sobre doações, demonstrativo financeiro (formulário azul) e demonstrativo de receita e despesas enviados eletronicamente.

Declaração do imposto de renda feita por (e-tax) é super conveniente



Contato: Central de ajuda para atendimento da declaração virtual (e-tax)  
**TEL:(0570)01-5901** Dias úteis (exceto feriados) das 9h às 17h  
Durante o período da declaração das 9h às 20h



Atendimento da declaração do imposto de renda,etc

### ●Método para entregar sua declaração final de imposto de renda feita na sua residência:

1- Pelo sistema de declaração virtual (e-tax) 2- Por correspondência ou por carta registrada para a Filial de Nagoya Kokuzei Kyoku Gyoumu Center (〒456-8570 Nagoya shi Atsuta ku Hanaomote chou 7-17) 3- No local da cidade de Toyoake(Salão da prefeitura) no período do dia 16/Fevereiro(seg) até o dia 27(sex) (exceto sáb, dom e feriados) das 9h às 16h ※Dia 27 até o meio dia 4- Deposite sua correspondência da declaração na caixa do correio que será instalada na prefeitura em frente ao setor de imposto (zeimu-ka) a partir do dia 2/Março(seg) até o dia 16(seg) (exceto sáb, dom e feriados) das 8h30 às 17h

### ●Local onde serão distribuídos os formulários para declaração final do imposto de

※Há probabilidade de também fazer o download do formulário na homepage da Receita

#### ☆Na prefeitura em frente a Divisão de Imposto:

Do dia 2/Fevereiro(seg) até o dia 13(sex)  
(exceto sáb, dom e feriados) Das 8h30 às 17h

#### ☆No hall do salão da prefeitura:

Do dia 16/Fevereiro(seg) até o dia 27(sex) (exceto sáb, dom e feriados) Das 9h às 16h ※Dia 27 até o meio dia.

Pessoas que necessitam realizar a declaração final do imposto de renda, ou declarar imposto municipal e provincial

Por favor (verificar o fluxograma do tipo de declaração)  
na homepage da cidade.



Declaração definitiva do imposto de renda

Imposto municipal e provincial

### Contato para Declaração do Imposto de Renda: **Receita Nacional Atsuta (Atsuta Zeimusho)**

Tel (052) 881-1541 das 9h às 17h (exceto sáb, dom, e feriados) ※Digite o número de acordo com a voz automática do seu conteúdo. Para consultas relacionadas a declaração definitiva do imposto de renda digite o número zero(0)



Discagem exclusiva para estrangeiros  
**TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1**  
Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação: Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1  
Tel.: (0562) 92-8306 Fax.: (0562) 92-1141  
URL: <http://www.city.toyoake.lg.jp>

